

第 25 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二二年六月二十三日，星期四



Número 25

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 23 de Junho de 2022

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第103/2022號行政長官批示，延長澳門特別行政區分別與澳娛綜合度假股份有限公司、永利渡假村（澳門）股份有限公司及銀河娛樂場股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營批給合同的期限至二零二二年十二月三十一日。..... 11764

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2022, que prorroga o prazo dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, outorgados respectivamente entre a RAEM e a SJM Resorts, S.A., entre a RAEM e a Wynn Resorts (Macau), S.A., e entre a RAEM e a Galaxy Casino, S.A., até ao dia 31 de Dezembro de 2022. 11764

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 103/2022 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2022

鑑於澳門特別行政區與澳娛綜合度假股份有限公司、永利渡假村（澳門）股份有限公司及銀河娛樂場股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同的期限將於二零二二年六月二十六日屆滿。

Considerando que o prazo dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, outorgados entre a Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, e a SJM Resorts, S.A., entre a RAEM e a Wynn Resorts (Macau), S.A., e entre a RAEM e a Galaxy Casino, S.A., termina no dia 26 de Junho de 2022.

又鑑於新一輪娛樂場幸運博彩的公開競投程序未能於上述批給期限屆滿前完成，因此，例外地延長澳娛綜合度假股份有限公司、永利渡假村（澳門）股份有限公司及銀河娛樂場股份有限公司的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給期限，不僅保障公開競投程序的順利進行，而且有助保持社會穩定，尤其是就業市場穩定。

Considerando, igualmente, que o processo do novo concurso público no âmbito dos jogos de fortuna ou azar em casino não se encontrará concluído antes do termo do prazo de concessão acima referido, a prorrogação excepcional do prazo de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino da SJM Resorts, S.A., da Wynn Resorts (Macau), S.A. e da Galaxy Casino, S.A., não só assegurará o bom andamento do processo do concurso público, mas também contribuirá para a manutenção da estabilidade social, designadamente a estabilidade do mercado de trabalho.

基於此；

Nestes termos;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第十三條第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 13.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), o Chefe do Executivo manda:

一、延長澳門特別行政區分別與澳娛綜合度假股份有限公司、永利渡假村（澳門）股份有限公司及銀河娛樂場股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同的期限至二零二二年十二月三十一日。

1. É prorrogado o prazo dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, outorgados respectivamente entre a RAEM e a SJM Resorts, S.A., entre a RAEM e a Wynn Resorts (Macau), S.A., e entre a RAEM e a Galaxy Casino, S.A., até ao dia 31 de Dezembro de 2022.

二、本批示自公佈日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

二零二二年六月二十日

20 de Junho de 2022.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

二零二二年六月二十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Junho de 2022.
— A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

辦公室主任 許麗芳